



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2011-04-07

Znak: PNK.III.431.1.12.2011

**Pani
Małgorzata Wójcik
Tłumacz przysięgły
języka angielskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 28 marca 2011 roku pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007 r. do dnia kontroli, ze względu na to, że ostatnie tłumaczenie zostało przez Panią wykonane w miesiącu wrześniu 2008 r. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Panią repertorium dokonywane są w sposób prawidłowy i czytelny. Jedynym uchybieniem stwierdzonym podczas kontroli, jest brak uzupełniania rubryki „uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu”. Brak uzupełniania tej rubryki ma istotne znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy tłumaczenia wykonywane są na rzecz organów państwowych wymienionych w art. 15 ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, bowiem wysokość stawki wynagrodzenia zależy m.in. od rodzaju czy stanie tłumaczonego dokumentu.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- **pozytywnie z uchybieniem** oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium,

- w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń na rzecz organów państwowych, w związku z czym nie mam w tym zakresie podstawy do oceny prawidłowości pobierania przez Panią wynagrodzenia.

W związku ze stwierdzonym uchybieniem zalecam podjąć działania skutkujące jego usunięciem i wnoszę o realizację następujących wniosków pokontrolnych:

- uzupełnienie w miarę możliwości brakujących zapisów,
- dołożenie w przyszłości szczególnej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie 14 dni od otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

/./ Bożentyna Pałka - Koruba